



LE CRATÈRE
SCÈNE NATIONALE ALES

MUSIQUE



© GUYMANN

MIDI LYRIQUE
LA NUIT ET LE MOMENT

EMMANUELLE DE NEGRI, MICHEL CHANARD

VENDREDI 4 OCTOBRE 12H30



lecratere.fr - 04 66 52 52 64 -  



AGENCE NATIONALE
DE LA COOPÉRATION
DES TERRITOIRES

LA NUIT ET LE MOMENT

—
durée 1h
—

Emmanuelle de Negri, soprano
Michel Chanard, piano

« N'est-ce pas qu'il y a des nuits étranges,
où le paysage qui nous regarde a l'air de
contenir tout le bonheur que nous vou-
drions enfermer en nous ? »

Pierre Louÿs.

La nuit. Encre noire des poètes. Propice à la réflexion et à l'amour. Son calme et sa mélancolie. Le doux chant du rossignol et les mots de l'être aimé qui l'habitent... Le corpus poétique autour du thème de la nuit est immense. Son pendant lyrique en musique l'est tout autant. Le nocturne devient même une forme musicale à part entière pendant l'ère romantique. Nous vous proposons une promenade sous la lune au fil des pages du répertoire musical sacré, chambriste et opératique.

Retrouvez le deuxième
Midi Lyrique

Schubertiade – Die Sehnsucht

vendredi 17 janvier 2025
à 12h30.

PROGRAMME

Henry PURCELL (1659 – 1695)

An evening Hymn

Wolfgang Amadeus MOZART (1756 – 1791)

Abendempfindung an Laura

Giunse al fin...Deh vieni non tardar (air de Suzanne, extrait des Noces de Figaro)

Franz SCHUBERT (1797 – 1828)

An den Mond

An die Nachtigal

Robert SCHUMANN (1810 – 1856)

Singet nicht in Trauertönen, Op.98a n°7

Hugo WOLF (1860 – 1856)

Mein Liebster singt am Haus (extrait de l'*Italienisches Liederbuch*)

Franz LISZT (1811-1886)

Nocturne pour piano

Vincenzo BELLINI (1801 – 1835)

Vaga luna che inargentì

Gabriel FAURE (1845 – 1924)

Soir

Après un rêve

Clair de lune

Claude DEBUSSY (1862 – 1918)

Clair de lune (1880)

Clair de lune (1904)

Fantoches

Nuit d'étoiles

Sergueï RACHMANINOV (1873 – 1943)

In the silent night

JUAN CARLOS (1863 – 1921)

Noches de la Alhambra pour piano

ANTON DVORAK (1841 – 1904)

Le chant à la lune (extrait de *Russalka*)

ENRIQUE GRANADOS (1867 – 1916)

La maja y el ruiseñor (extrait de *Goyescas*)



EMMANUELLE DE NEGRI

Dès le début de sa carrière, Emmanuelle de Negri démontre son talent dans des répertoires variés et fait preuve d'une large palette d'émotions et de couleurs. Suite à ses débuts fulgurants dans le rôle d'Yniold dans *Pelléas et Mélisande* de Debussy (Edinburgh et Glasgow 2005 : « une luminosité poignante » selon le magazine Opéra), ainsi que dans le rôle-titre de l'oratorio *Sant' Agnese* de Bernardo Pasquini au Festival d'Innsbruck en 2008 – « une vraie révélation » (Il Giornale della Musica) – elle établit une collaboration étroite avec William Christie et les Arts Florissants.

Emmanuelle se produit également avec d'importants ensembles français tels que Pulcinella, Pygmalion de Raphaël Pichon, Le Poème Harmonique de Vincent Dumestre, Le Banquet Céleste, Les Paladins, Le Caravanserail, le Stagioni et Les Accents. Pour Emmanuelle Haïm et le Concert d'Astrée, elle chante aussi *Castor et Pollux*.

Emmanuelle passe avec aisance de Monteverdi (*La Musica L'Orfeo*) et Cavalli (*Amastre Serse*), à Offenbach (*Cupidon Orphée aux Enfers*) et Dukas (*Mélisande Ariane et Barbe-Bleue*) en passant par Rameau (*Erinice Zoroastre*) et Mozart (*Papagena Die Zauberflöte* et *Susanna Le nozze di Figaro*). 2017 est marqué par les débuts d'Emmanuelle de Negri à l'Opéra National de Paris (Nedda dans Gianni Schicchi). Elle chante une Despina « parfaitement délicieuse » (forum-opera.com) sous la direction de Ricardo Muti a teatro San Carlo de Naples.

Les chefs les plus prestigieux comme William Christie, Ricardo Muti, René Jacobs, Raphaël Pichon, Vincent Dumestre ou Emmanuelle Haïm apprécient son timbre.

Quand Emmanuelle ne sillonne les plateaux d'opéra du monde entier, elle se produit en récital aux côtés de Brice Sailly (Bayreuth baroque) ou de Romain Descharmes (Festival Ouverture !). Ce printemps on a pu l'entendre à Paris dans *Médée* de Charpentier (rôle de Nérine) avec les Arts Florissants à l'Opéra Garnier ainsi qu'au Teatro Real de Madrid.



Michel CHANARD, Pianiste et Organiste. Natif de Bagnols-sur-Cèze,

il est depuis 1979, titulaire du Grand-Orgue récemment restauré de l'église Saint Jean-Baptiste de Bagnols et depuis 2012 de l'église des Saints-Martyrs de Marrakech au Maroc. Il se spécialise dans l'accompagnement à l'orgue, et au piano de solistes tels que le trompettiste Bernard Soustrot, le ténor Jean Luc Viala, la soprano Adina Aaron, la soprano Emmanuelle de Negri... Il se produit dans diverses formations Orchestrales et vocales de la région (orchestre de chambre d'Avignon, orchestre de chambre d'Uzès, le Madrigal de Nîmes, l'Ensemble Vocal d'Avignon...). Michel Chanard comme pianiste et organiste s'est produit en Europe, au Canada, au Maroc, en 2018 à Marrakech, invité par l'institut Français pour un ciné-concert avec la Soprano Valeria Florencio et le journaliste Bernard Vadon, et en juin 2019 comme organiste lors d'un concert à l'église des Saints-Martyrs de Marrakech organisé par l'ambassade de Hongrie et les amis de l'orgue de Marrakech. Il a participé en juin 2021 à la messe télévisée dans l'émission « le Jour du Seigneur » diffusée sur France 2. Également compositeur et arrangeur, ses œuvres sont éditées chez Fortin-Armiane à Paris. Sa dernière pièce musicale intitulée « Renaissance » pour Orchestre et Orgue a été donnée à Bagnols-sur-Cèze en octobre 2021 par l'Orchestre symphonique de Perpignan/Catalogne sous la direction de Daniel Tosi. Son *Magnificat* écrit en février 2024 pour Soprano solo, chœur mixte, 2 pianos et timbales sera créé en novembre 2025 dans la région. Michel Chanard est depuis 2012, Sociétaire de la SACEM.

PROCHAINEMENT AU CRATÈRE

LE CRATÈRE THÉÂTRE DES IGANS

FINLANDIA
PASCAL RAMBERT / AVEC VICTORIA QUESNEL ET JOSEPH DROUET

MARDI 15 OCTOBRE 20H30
MERCREDI 16 OCTOBRE 20H30

LE CRATÈRE THÉÂTRE SCÈNE NATIONALE ALÈS

QUARTETT
HEINER MÜLLER / JACQUES VINCEY

LUNDI 25 NOVEMBRE 20H30
MARDI 26 NOVEMBRE 20H30

LE CRATÈRE SCÈNE NATIONALE ALÈS MUSIQUE

JEAN-FRANÇOIS ZYGL *
MET EN MUSIQUE ALÈS EN CÉVENNES

VENREDI 6 DÉCEMBRE 20H30

CRATÈRE EN FÊTE

Réservez toute l'année avec la Carte Céleste à des tarifs avantageux !
Dès le mois de septembre achetez vos places à l'unité sur toute la saison 2024/25

L'ESPACE BAR ET RESTAURATION

RESTAURATION ET BAR pour les représentations à 20h30 – ouverture à 19h

Le Barbusse nous régale avec sa cuisine copieuse, avant les spectacles, tout pour vous régaler simplement à des prix abordables.

BAR UNIQUEMENT pour les représentations à 19h et celles du dimanche à 17h

Le bar est ouvert une heure avant et après la représentation.

L'ASSOCIATION DE GESTION DU CRATÈRE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



LES MÉCÈNES DÉCLIT ENTREPRISE +



LES MÉCÈNES DÉCLIT ENTREPRISE



LA NUIT ET LE MOMENT

Emmanuelle de Negri, soprano

Michel Chanard, piano

Evening Hymn (H. Purcell / W. Fuller)

Hymne du soir

Maintenant que le soleil a voilé sa lumière

Et souhaité bonne nuit au monde,

Sur le doux lit je déploie mon corps,

Mais où mon âme se reposera-t-elle ?

Cher, cher Dieu, dans tes bras mêmes,

Et peut-il y avoir de sécurité aussi douce ?

Alors à ton repos, ô mon âme !

Et en chantant, loue la miséricorde

Qui prolonge tes jours. Hallelujah !

Abendempfindung an Laura (W.A. Mozart / J.H. Campe)

Sensation du soir

C'est le soir, le soleil est disparu,

et la lune brille de son éclat d'argent ;

ainsi s'évadent les plus belles heures de notre vie,

s'échappent devant nous comme dans une danse.

Bientôt s'échappera la scène de la vie, pleine de couleurs,

et le rideau tombera ;

fini notre jeu, les larmes de notre ami

coulent déjà sur notre tombe.

Bientôt, peut-être (tel le vent d'Ouest,

m'arrive une douce prémonition),

terminerai-je le pèlerinage de cette vie,

et volerai-je au pays du silence.

Quand vous allez pleurer à ma tombe

quand vous verrez, endeuillés, mes cendres

alors j'apparaîtrai devant vous, mes amis

et du Ciel je vous ferai signe.

Toi aussi, offre-moi une larme
et cueille une violette à ma tombe
et avec ton regard plein d'âme
regarde-moi doucement.

Offre-moi une larme et
n'aie pas honte de pleurer pour moi ;
elle sera, dans mon diadème
la plus belle des perles !

***Giunse alfin il momento ... Deh, vieni, non tardar (extrait des
Noces de Figaro) W.A. Mozart / L. Da Ponte***

Le moment arrive enfin
où je vais connaître le bonheur sans souci
dans les bras de mon amour.
Craintes timides : sortez de mon cœur,
ne venez pas troubler mon plaisir !
Oh, comme au feu de mon amour
le charme du lieu,
la terre et le ciel répondent,
comme la nuit favorise mon stratagème !

Ah, viens, ne tarde pas, ô belle joie !
Viens où l'amour t'appelle pour prendre du plaisir.
Tant que ne brille dans le ciel le visage nocturne,
Tant que l'air est encore sombre et que le monde se tait.
Ici murmure le ruisseau, ici plaisante l'atmosphère,
Qui d'un doux murmure rétablit le cœur ;
Ici rient les petites fleurs, et l'herbe est fraîche,
Aux plaisirs de l'amour ici tout incite.
Viens, mon bien-aimé, cachés parmi ces plantes !
Viens, je veux couronner ton front de roses !

An den Mond (F. Schubert / L.C.H. Hölty)

À la lune
Verse, chère Lune, verse ta lueur scintillante et argentée
À travers le vert des branches,
Là où des hallucinations et des formes de rêves
Flottent toujours devant moi !

Dévoile-toi, que je puisse trouver l'endroit
Où ma chérie s'asseyait,
Et souvent, dans le souffle des buis et des tilleuls,
Oubliait la ville dorée.

Dévoile-toi, que je puisse faire plaisir aux buissons
Qui lui soufflaient de la fraîcheur,
Et que je puisse poser une guirlande sur ce pré
Où elle écoutait le ruisseau.

Allons, chère Lune, allons, enlève ton voile encore,
Et plains ton ami,
Et pleure à travers les nuages,
Comme pleure celui qui est abandonné !

An die Nachtigal (F. Schubert / M. Claudius)

Au rossignol

Il repose et dort sur mon cœur,
Mon bon esprit protecteur a chanté pour lui ;
Et je peux être joyeux et plaisanter,
De chaque fleur et de chaque feuille je peux me réjouir.
Rossignol, hélas ! Rossignol, hélas !
N'éveille pas mon amour en chantant !

Singet nicht in Trauertönen (R. Schumann / J.W. von Goethe)

Ne chantez pas dans des tons désolés

Sur la solitude de la nuit.

Non, elle est, ô mes belles,

Faite pour la sociabilité.

Comme la femme a été donnée à l'homme

Pour être sa plus belle moitié,

Ainsi la nuit est la moitié de la vie

Et la plus belle à la vérité.

Pouvez-vous vous réjouir le jour,

Qui seulement interrompt la joie ?

Il est bon pour s'amuser,

Il n'est utile à rien d'autre.

Mais quand dans l'heure nocturne
Le crépuscule aux douces lampes s'écoule,
Et de la bouche à la bouche voisine
Badinage et amour s'épandent,

Quand ce garçon vif et frivole,
Qui d'ordinaire sauvage et ardent se hâte
Souvent avec un petit cadeau
S'attarde en un jeu léger.

Quand le rossignol aux amoureux
Chante un petit chant plein d'amour,
Qui aux prisonniers et aux tristes
Sonne seulement comme des lamentations,

Avec comme un cœur légèrement ému
N'entendez-vous pas la cloche
Qui avec douze coups prudents
Promet le repos et la sécurité.

Donc, dans le long jour,
Note-le, cher amour :
Chaque jour a son souci,
Et la nuit a son plaisir.

Mein Liebster singt am Haus (H. Wolf / P. Heyse)

Mon amoureux chante près de la maison au clair de lune,
Et je dois être couchée dans mon lit, à l'écouter.
Je me tourne loin de ma mère et je pleure,
Mes larmes sont de sang, et ne sèchent jamais.
J'ai pleuré un grand ruisseau près du lit,
À travers mes larmes je ne sais pas si le matin brille.
De désir j'ai pleuré un grand ruisseau près du lit ;
Les larmes de sang m'ont rendue aveugle.

Vaga luna, che inargenti (V. Bellini)

Belle lune, qui couvres d'argent
ces berges et ces fleurs
et inspires aux éléments
le langage de l'amour ;
tu es alors seule témoin
de mon fervent désir ;
et à celle qui me charme,
Conte mes frémissements et mes soupirs.

Dis-lui aussi que l'éloignement
ne peut apaiser ma peine ;
que si je nourris une espérance,
elle réside seulement dans l'avenir.
Dis-lui aussi que du matin au soir
je compte les heures de ma souffrance,
adoucies par un espoir flatteur
d'amour.

Soir (G. Fauré/ A. Samain)

Voici que les jardins de la nuit vont fleurir.
Les lignes, les couleurs, les sons deviennent vagues.
Vois, le dernier rayon agonise à tes bagues.
Ma sœur, entends-tu pas quelque chose mourir?

Mets sur mon front tes mains fraîches comme une eau pure,
Mets sur mes yeux tes mains douces comme des fleurs;
Et que mon âme, où vit le goût secret des pleurs,
Soit comme un lys fidèle et pâle à ta ceinture.

C'est la pitié qui pose ainsi son doigt sur nous;
Et tout ce que la terre a de soupirs qui montent,
Il semble qu'à mon cœur enivré le racontent
Tes yeux levés au ciel, si tristes et si doux.

Après un rêve (G.Fauré / R. Bussine)

Dans un sommeil que charmait ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore

Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore ;
Tu m'appelais et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière
Les cieux pour nous entrouvraient leurs nues
Splendeurs inconnues, lueurs divines entre vues
Hélas! Hélas, triste réveil des songes
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges
Reviens, reviens radieuse
Reviens, ô nuit mystérieuse !

Clair de lune (P. Verlaine)

Votre âme est un paysage choisi
Que vont charmant masques et bergamasques
Jouant du luth et dansant et quasi
Tristes sous leurs déguisements fantasques.

Tout en chantant sur le mode mineur
L'amour vainqueur et la vie opportune,
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur
Et leur chanson se mêle au clair de lune,

Au calme clair de lune triste et beau,
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres
Et sangloter d'extase les jets d'eau,
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

Fantoches (C. Debussy / P. Verlaine)

Scaramouche et Pulcinella
Qu'un mauvais dessein rassembla
Gesticulent, noirs sous la lune.

Cependant l'excellent docteur
Bolonais cueille avec lenteur
Des simples parmi l'herbe brune.

Lors sa fille, piquant minois,
Sous la charmille, en tapinois,
Se glisse, demi-nue, en quête

De son beau pirate espagnol,

Dont un amoureux rossignol
Clame la détresse à tue-tête.

Nuit d'étoiles (C. Debussy / T. de Banville)

Nuit d'étoiles,
Sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre
Qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.
La sereine mélancolie
Vient éclore au fond de mon cœur,
Et j'entends l'âme de ma mie
Tressaillir dans le bois rêveur.

Nuit d'étoiles ...

Je revois à notre fontaine
Tes regards bleus comme les cieux;
Cette rose, c'est ton haleine,
Et ces étoiles sont tes yeux.

Nuit d'étoiles ...

In the silent night (S. Rachmaninov)

Dans la nuit silencieuse
Je sens ta présence près de moi
La musique de ta voix
Je l'entends toujours
Ton sourire tant aimé
La lumière des étoiles tombe sur tes cheveux,
Tes cheveux comme des ombres dans la nuit
Je veux prendre ta main mais hélas tu n'es pas là
Une fois de plus je cherche à dire
Les mots tus si longtemps,
Les vœux jamais oubliés et jamais brisés
Tellement triste et seule
Je cherche mon amour en vain
Dans la nuit silencieuse je t'appelle,
Dans la nuit silencieuse je sens ta présence,
Je t'appelle dans la nuit silencieuse.

Měsíčku na nebi hlubokém (extrait de Rusalka d'A. Dvorak / J. Kvapil)

Tendre lune, sur le ciel profond,
Ta lumière pénètre au loin,
Tu te promènes à travers le monde
Et vois les hommes dans leurs demeures. O lune, arrête-toi un
moment,
Dis-moi, veux-tu, où est mon amour !

Dis-lui, lune argentée, de ma part
Que je le serre sur mon cœur,
Qu'au moins pour un bref instant
Il se souviene de moi !

Va, trouve-le dans le vaste monde,
Dis-lui, oh, dis-lui qui l'attend ici ! Et si de moi son âme rêve,
Que ce souvenir le réveille !
O lune, ne t'éteins pas !

La maja y el ruiseñor (E. Granados / F. Periquet)

La fille et le rossignol
Pourquoi le rossignol chante-t-il dans l'ombre sa chanson
harmonieuse ?
A-t-il une rancune contre le soleil, roi du jour ?
Veut-il venger un grief contre lui ?
Peut-être que sa poitrine cache une telle douleur,
que dans l'ombre il espère trouver du soulagement,
en chantant de tristes chants d'amour.
Ou peut-être qu'une fleur tremblante de la pudeur d'aimer,
est l'esclave amoureuse de son chanteur !...

Mystérieux est le chant du rossignol, enveloppé d'ombre !
Ah ! L'amour est comme une fleur
à la merci de la mer.
Amour ! Amour !
Ah, il n'y a pas de chant sans amour !
Ah ! rossignol : ton chant est un hymne d'amour.